Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten jest goszczony u pewnego Szymona garbarza któremu jest dom przy morzu ten powie ci co tobie trzeba czynić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przebywa on w gościnie u niejakiego Szymona,\* garbarza, który ma dom nad morzem.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten jest goszczony u pewnego Szymona, garbarza, któremu jest dom\* przy morzu." [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten jest goszczony u pewnego Szymona garbarza któremu jest dom przy morzu ten powie ci co tobie trzeba czynić |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gości on u pewnego garbarza Szymona, który ma dom nad morzem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zatrzymał się on u pewnego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem. On ci powie, co masz robić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten ma gospodę u niektórego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem; ten ci powie, co byś miał czynić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten ma gospodę u niejakiego Szymona skórnika, którego dom jest przy morzu, ten ci powie, co będziesz miał czynić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest on gościem pewnego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przebywa on w gościnie u niejakiego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest on gościem pewnego Szymona, garbarza, który ma dom nad morzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest on gościem garbarza Szymona. Jego dom znajduje się nad morzem”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gości on u innego Szymona, garbarza, który ma dom przy morzu”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przebywa on w gościnie u garbarza Szymona, który mieszka nad morzem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jest on gościem Szymona garbarza, którego dom położony jest nad morzemʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він гостює в якогось кожум'яки Симона, що живе біля моря; [він скаже тобі слова, якими врятуєшся ти і весь дім твій.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten jest podejmowany u niejakiego Szymona, garbarza, którego dom znajduje się przy morzu. On ci powie, co masz czynić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zatrzymał się on u Szim'ona garbarza, który ma dom nad morzem". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Człowieka tego gości niejaki Szymon, garbarz, mający dom nad morzem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | który jest gościem innego Szymona, garbarza z Jaffy. Jego dom znajduje się nad brzegiem morza. |

1. 1) <x>510 9:43</x>; <x>510 10:32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "który ma dom". [↑](#footnote-ref-3)